

2024年7月23日

法曹養成制度改革連絡協議会

企業の海外展開を支援するために必要な能力

弁護士 樋口一磨（司法修習第56期）

弁護士法人樋口国際法律事務所代表

日本弁護士連合会 中小企業の国際業務の法的支援に関するワーキンググループ委員

東京弁護士会 国際委員会委員長

1. 略歴

- ・ドメスティックなバックグラウンドから自力で留学、研修、独立、開拓
- ・現在のプラクティス

2. 必要な能力① 普遍的なリーガルマインド

- ・国内ビジネス法務に関する一般的な知識レベルでもクライアントの役に立つ（会社組織、契約、知財等）
- ・海外案件や外国語であることによるアレルギーを取り払う

3. 必要な能力② 国際取引に特有の知識

（1）国際取引全般に共通する知識

（商慣習の違い、準拠法の違い、貿易に伴うリスク、紛争解決の困難さ等）

（2）国に固有の知識

- ・書籍
- ・ウェブサイト（JETRO、現地語サイト）
- ・経験者からの教授
- ・現地パートナーからの情報収集

4. 必要な能力③ 語学力・コミュニケーション能力

（1）契約書（問題点の指摘 → 修正 → 交渉）

（2）メール

（3）オーラル

- ・英語の優位性
- ・機械/AI 翻訳の活用と留意点

5. 必要な能力④ 国際ネットワーク

- (1) 現地法令情報の収集
- (2) 現地マターとなった場合の共同
 - ・国際会議等への参加
 - ・オンラインネットワーキングの普及
 - ・「ネットワークを持つ人」とのネットワーク

6. 英文契約書への対応（最も多い案件）

- (レベル1) 機械翻訳し、日本法で感覚でチェックし、日本語でコメント
- (レベル2) 英文契約、国際取引契約に特有の条項について助言
- (レベル3) 機械翻訳+教科書で、修正案を英語で提案
- (レベル4) 機械翻訳を活用し、英語での交渉もサポート
- (レベル5) 英語のままチェックし、英語で修正案や交渉もサポート
- (レベル6) 必要に応じ、準拠法となる外国法につき当該外国法弁護士にチェック依頼

以上